

# *Ein Leben für den Frieden* *A life for peace*



*Bertha v. Suttner*



Medieninhaber und Herausgeber:  
© 2005 Österreichisches Gesellschafts- und Wirtschaftsmuseum,  
Wien, <http://www.wirtschaftsmuseum.at>  
Hergestellt im Auftrag des Bundesministeriums für auswärtige  
Angelegenheiten, Wien, <http://www.bmaa.gv.at>  
Inhaltliche Konzeption: Georg Hamann  
Hersteller: Paul Gerin Druckerei, Wolkersdorf  
ISBN: 3-902353-28-7

*Publisher:*  
© 2005 Austrian Museum for Economic and Social Affairs,  
Vienna, <http://www.wirtschaftsmuseum.at>  
*Commissioned by:* Federal Ministry for Foreign Affairs,  
Vienna, <http://www.bmaa.gv.at>  
*Compiled by:* Georg Hamann  
*Printed by:* Paul Gerin Druckerei, Wolkersdorf  
ISBN: 3-902353-28-7

## 100 Jahre Friedensnobelpreis an Bertha von Suttner

„Die Waffen nieder“ – dieser Titel des berühmtesten Romans Bertha von Suttners war zugleich Programm und wichtigstes Lebensziel dieser bemerkenswerten Frau. Der hundertste Jahrestag der Verleihung des Friedensnobelpreises an Bertha von Suttner ist eine ausgezeichnete Gelegenheit, an ihr Werk zu erinnern und sich damit auseinander zu setzen.

Bertha von Suttner war nicht nur die erste Frau, die den Friedensnobelpreis erhielt, sie war es auch, die ihren Freund und Gönner Alfred Nobel zur Stiftung des Friedensnobelpreises inspirierte.

Als Schriftstellerin und Vortragende war Bertha von Suttner die Galionsfigur einer weltweiten Friedensbewegung. Entgegen dem Trend ihrer Zeit stellte sie sich unbeirrbar gegen nationalen Fanatismus, gegen aggressive Parolen von Kriegstreibern, Hasspredigern und Antisemiten. Sie erkannte die zerstörerische Kraft dieser Ideologien und meinte prophetisch: "Der nächste Krieg wird von einer Furchtbarkeit sein wie noch keiner seiner Vorgänger".

Bertha von Suttner blieb es erspart, die zerstörerischen Weltkriege des 20. Jahrhunderts mit zu erleben. Wir, die wir um die Erfahrung dieser fürchterlichen Kriege wissen, haben die Aufgabe, uns an von Suttners Lebenswerk zu erinnern und es weiter zu tragen.

Die österreichische Außenpolitik wird sich im Geiste Bertha von Suttners weiterhin für den Frieden und die Einhaltung der Menschenrechte in aller Welt einsetzen. Denn dauerhafter Frieden und Sicherheit sind nur dort möglich, wo Menschenrechte garantiert sind.

Dr. Ursula Plassnik  
Bundesministerin für auswärtige Angelegenheiten  
der Republik Österreich

## 100th anniversary of Bertha von Suttner's Nobel Peace Prize

*"Lay Down Your Arms!" – The title of Bertha von Suttner's most famous novel was also the ambition and goal in life of this remarkable woman. The 100th anniversary of her award of the Nobel Peace Prize is an excellent opportunity to remind us of her work and cause and to allow us to reflect upon it.*

*Bertha von Suttner was not only the first woman to receive the Nobel Peace Prize, she also inspired her friend and benefactor Alfred Nobel to create the Nobel Peace Prize.*

*As a writer and lecturer, Bertha von Suttner was the figurehead of a world-wide peace movement. Opposing the tides of the time, she relentlessly fought nationalist fanaticism, aggressive militarism, hate-breeding and anti-Semitism. She recognized the destructive potential of these ideologies and prophesied: "The next war will be more horrible than any of its predecessors".*

*Bertha von Suttner did not live to witness the destructive world wars of the 20th century. We, who know of the horrible experience of these conflicts, have a duty to remember and continue her life's work.*

*Austrian foreign policy will continue to act in the spirit of Bertha von Suttner and work to promote peace and human rights in the whole world. Lasting peace and security is only possible if human rights are guaranteed.*

Dr. Ursula Plassnik  
Federal Minister for Foreign Affairs  
of the Republic of Austria



# Bertha von Suttner (1843-1914)

## Biographie

## Biography

**9. Juni 1843:** Bertha Sophia Felicita Gräfin Kinsky von Chinitz und Tettau wird im Prager Palais Kinsky am Altstädter Ring geboren. Die Kindheit verbringt Bertha mit ihrer Mutter Sophie in Brünn.

**1856 bis 1873:** Übersiedlung nach Wien, später nach Klosterneuburg bei Wien. Aufenthalte in Wiesbaden, Paris, Baden-Baden, Venedig, Bad Homburg

**Sommer 1864:** Bekanntschaft mit Ekaterina Dadiani, Fürstin von Mingrelieu, in Bad Homburg

**1873 bis 1875:** Gouvernante für die vier Töchter des Barons Karl von Suttner in Wien und Harmannsdorf/NÖ. Heimliche Beziehung zu dessen Sohn Arthur

**Herbst 1875 bis Sommer 1876:** Sekretärin bei Alfred Nobel in Paris

**12. Juni 1876:** Heimliche Hochzeit mit Arthur von Suttner in der Kirche „St. Ägyd“ in Wien-Gumpendorf

**Sommer 1876 bis Frühjahr 1885:** Die Suttners leben in Georgien. Aufenthalte in Tiflis, Kutais und Zugdidi

**Mai 1885:** Rückkehr nach Österreich

**Oktober 1885:** Besuch des Schriftstellerkongresses in Berlin

**Winter 1886/1887:** Aufenthalt in Paris. Erste Kontakte zur Friedensbewegung

**1889:** „Die Waffen nieder!“ erscheint

**Winter 1890/1891:** Aufenthalt in Venedig, Kontakte zu Vertretern der „Interparlamentarischen Konferenzen“

**1891:** Erster großer öffentlicher Auftritt beim 3. Weltfriedenskongress in Rom, Gründung der „Österreichischen Friedensgesellschaft“

**1892:** Gründung des „Vereins zur Abwehr des Antisemitismus“, Reisen nach Berlin, Bern und Zürich

**10. Dezember 1896:** Tod Alfred Nobels

**1899:** Erste Haager Friedenskonferenz

**10. Dezember 1902:** Tod Arthur von Suttners

**1903:** Eröffnung des „Institut international de la Paix“ in Monaco

**1904:** Erste Amerikareise, Weltfriedenskongress in Boston. Empfang bei Präsident Theodore Roosevelt in Washington

**Dezember 1905:** Suttner wird der Friedensnobelpreis zuerkannt.

**Frühjahr 1906:** Entgegennahme des Friedensnobelpreises in Christiania, Vortragsreise durch Skandinavien

**1907:** Zweite Haager Friedenskonferenz

**1912:** Zweite Amerikareise

**21. Juni 1914:** Tod Bertha von Suttners in Wien, ihr Leichnam wird auf eigenen Wunsch verbrannt. Ihre Urne befindet sich in Gotha.

**9 June 1843:** Bertha Sophia Felicita Countess Kinsky von Chinitz und Tettau born in the Kinsky Palace on the Altstädter Ring in Prague, childhood with her mother Sophie in Brünn (Brno)

**1856 to 1873:** Move to Vienna, later to Klosterneuburg near Vienna. Visits to Wiesbaden, Paris, Baden-Baden, Venice and Bad Homburg

**Summer 1864:** Meeting with Ekaterina Dadiani, Princess of Mingrelia, in Bad Homburg

**1873 to 1875:** Governess to the four daughters of Baron von Suttner in Vienna and Harmannsdorf, Lower Austria. Secret relationship with his son Arthur

**Autumn 1875 to Summer 1876:** Secretary to Alfred Nobel in Paris

**12 June 1876:** Secret marriage to Arthur von Suttner in St. Ägyd's Church in Vienna-Gumpendorf

**Summer 1876 to Spring 1885:** The Suttners in Georgia. Periods in Tiflis, Kutais and Zugdidi

**May 1885:** Return to Austria

**October 1885:** Visit to the Writers' Congress in Berlin

**Winter 1886/1887:** Stay in Paris. First contacts with the peace movement  
**1889:** "Lay down your arms!" published

**Winter 1890/1891:** Stay in Venice. Contact with representatives of the "Interparliamentary Conferences"

**1891:** First great public appearance at the 3rd World Peace Congress in Rome. Founding of the "Austrian Peace Society"

**1892:** Founding of the "Society for Protection against Anti-Semitism", Journeys to Berlin, Berne and Zurich

**10 December 1896:** Death of Alfred Nobel

**1899:** First Peace Conference at The Hague

**10 December 1902:** Death of Arthur von Suttner

**1903:** Opening of the "Institut international de la Paix" in Monaco

**1904:** First trip to America. World Peace Conference in Boston. Reception with President Theodore Roosevelt in Washington

**December 1905:** Suttner awarded the Nobel Peace Prize

**Spring 1906:** Received the Nobel Peace Prize in Christiania. Lecture tour through Scandinavia

**1907:** Second Peace Conference at The Hague

**1912:** Second trip to America

**21 June 1914:** Death of Bertha von Suttner in Vienna.

Her body cremated at her own request. The urn is in Gotha





*Bertha v. Suttner 2*

## Kindheit und Jugend Childhood and Youth



Prag, Photographie um 1900 aus Suttners Besitz – Prague, photograph ca. 1900, from Suttner's property



Die vier Brüder Kinsky als hohe Offiziere der österreichischen Armee. Berthas Vater Franz Josef (zweiter von links) stirbt 75jährig noch vor ihrer Geburt.  
*The four Kinsky brothers as senior officers of the Austrian army. Bertha's father, Francis Joseph (second from the left), died aged 75, before her birth.*



Venedig 1864



Homburg 1866

Die junge Bertha führt an der Seite ihrer Mutter ein kostspieliges Gesellschaftsleben.  
*Young Bertha lived a life of plenty as a socialite beside her mother.*



In der Hoffnung auf den großen Gewinn verspielt die Mutter auch Berthas gesamtes Vermögen in Casinos.

*Hoping for a great fortune, Bertha's mother loses also her daughter's wealth at casinos.*

Bertha Sophia Felicita Gräfin Kinsky von Chinitz und Tettau kommt am 9. Juni 1843 in Prag (heute Tschechische Republik) zur Welt. Obwohl als Gräfin geboren, zählt Bertha dennoch nie zur „ersten Gesellschaft“. Ihre Mutter Sophie ist eine Bürgerliche und wird nach dem Tod ihres Mannes von dessen Familie gemieden.

*Bertha Sophia Felicita Countess Kinsky von Chinitz und Tettau was born on the 9th of June 1843 in Prague (the capital of today's Czech Republic). Although born as a countess, Bertha was never accepted by "high society". Her mother, Sophie, was born into a bourgeois family. Her husband's family shunned her after his death.*





## Gouvernante bei Suttner Governess at the Suttners

### Drei Verlobungen – aber keine Heirat:

Baron Gustav von Heine-Geldern,  
ein englischer Hochstapler (Name unbekannt),  
Prinz Adolf zu Sayn-Wittgenstein-Hohenstein

### Three engagements but no marriage:

Baron Gustav von Heine-Geldern,  
an English swindler (name unknown),  
Prince Adolf zu Sayn-Wittgenstein-Hohenstein



Gustav von Heine-Geldern; Bertha löst die Verlobung zum 34 Jahre älteren Millionär.  
Gustav von Heine-Geldern; Bertha ended the engagement with the millionaire, who was 34 years older.

Schloss  
Harmannsdorf heute  
Schloss  
Harmannsdorf today



Im Landschloss Harmannsdorf in  
Niederösterreich verlebt Bertha im Kreise  
der Familie Suttner eine glückliche Zeit.  
Bertha spent a happy time with the Suttners  
at the country estate in Harmannsdorf  
in Lower Austria.



Das Dienstpersonal der Familie  
Suttner. Als Gouvernante zählt die  
geborene Gräfin nun fast dazu.  
The servants of the Suttner family. As  
a governess, the countess was almost  
one of them.

Bertha ist nicht bereit, sich an einen reichen Mann zu verkaufen. Als Gouvernante für die Töchter Baron Suttners verdient sie sich selbstbewusst ihr eigenes Geld. In einen der Söhne verliebt sie sich: Arthur von Suttner, ihren späteren Gatten.

Bertha refused to sell herself to a wealthy man. As governess to the daughters of Baron Suttner, she confidently earned her own money. She fell in love with one of the sons: Arthur von Suttner, who later married her.

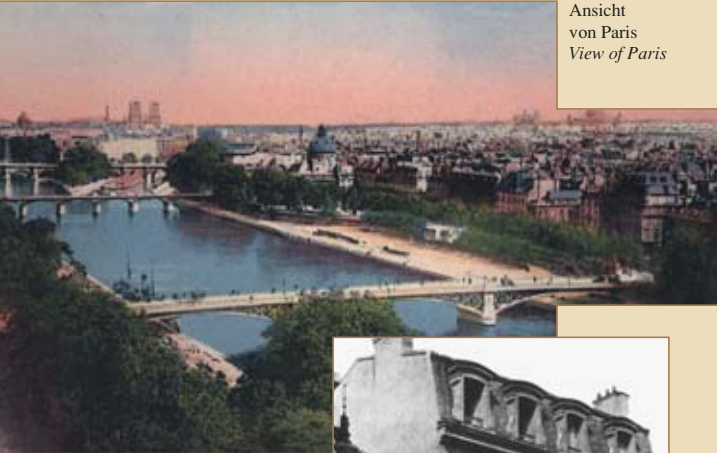






Bertha v. Suttner 4

# Alfred Nobel Alfred Nobel

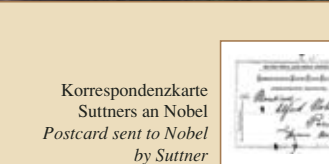


Ansicht  
von Paris  
View of Paris

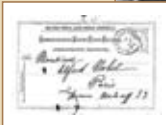


Alfred Nobel, ein einsamer und melancholischer Mann, verliebt sich in die belesene und vielsprachige Bertha.

*Alfred Nobel, a lonesome and melancholic man, fell in love with the well-read Bertha, who spoke several languages.*



Korrespondenzkarte  
Suttners an Nobel  
Postcard sent to Nobel  
by Suttner



Nobels Pariser Villa in der Ave.  
Malakoff, Berthas noble Wohn- und  
Arbeitsstätte  
*Nobel's villa in Paris in the Ave.  
Malakoff. Bertha lived and  
worked there.*



Nobels  
chemisches  
Labor  
*Nobel's  
chemical  
laboratory*

„Ich möchte einen Stoff oder eine Maschine schaffen können von so fürchterlicher, massenhaft verheerender Wirkung, daß dadurch Kriege überhaupt unmöglich würden.“  
*“I want to create a substance or machine of such tremendous destructive power that all wars would become impossible.”*  
(A. Nobel)

Alfred Nobel hat mit der Erfindung des Dynamits Millionen gemacht. Nach unstem Jahren lässt er sich in Paris nieder und sucht via Zeitungsannonce eine Privatsekretärin. Bertha meldet sich und wird sofort eingestellt.

*Alfred Nobel earned millions by inventing dynamite. After years of travel, he settled in Paris and advertised for a private secretary in the newspapers. Bertha answered and was instantly hired.*





# Jahre am Kaukasus Years in the Caucasus



Tiflis, zeitgenössische Photographie aus dem Besitz Bertha von Suttners  
*Tbilisi in a contemporary photograph in Suttner's possession.*



Auf farbenfrohen Sammelbildchen wird das „exotische“ Leben auf dem Kaukasus dargestellt.  
*Colourful collectable cards depicting the „exotic“ life in the Caucasus.*

Fürstin Ekaterina von Mingrelien, Gönnerin der Suttners  
*Princess Ekaterina of Mingrelia, benefactor of the Suttners*



Um Geld zu verdienen, schreibt Bertha Fortsetzungsromane für österreichische Zeitungen und wird dadurch zunehmend bekannt.  
*To earn money, Bertha wrote serials for Austrian newspapers. She thus became increasingly well known.*



Arthur von Suttner, der um sieben Jahre jüngere Ehemann. Portrait aus späterer Zeit.  
*Arthur von Suttner, her husband, was seven years younger. Portrait from later times.*

Bertha von Suttner, von ihrem Mann in Georgien als dicklich und kurzsichtig karikiert  
*Bertha von Suttner as an overweight and short-sighted woman (caricature drawn by her husband).*



Aus Liebe zu Arthur von Suttner verlässt Bertha 1876 Paris. Nach der heimlichen Hochzeit zieht das Paar nach Georgien. Die Geldsorgen sind quälend: durch Sprach- und Musikunterricht trägt Bertha zum Lebensunterhalt bei.

*In 1876 Bertha left Paris out of love for Arthur von Suttner. After their secret wedding, they moved to Georgia. Because of great financial problems, Bertha taught music and languages.*





*Bertha v. Suttner 6*

## Zurück in Europa - Paris Back in Europe - Paris

Ansicht von Paris  
View of Paris



39. PARIS - L'Hôtel de Ville et le Pont d'Arcole LIP  
The Town Hall and Arcole Bridge



Der berühmte französische Schriftsteller Emile Zola, Suttners Korrespondenzpartner  
*The famous French author Emile Zola, with whom Suttner corresponded*



„Das Maschinenzeitalter“ –  
In ihrem 1888 erschienenen Buch erwähnt Suttner zum erstenmal die internationale Friedensbewegung.  
“*The Machine Age*” –  
*Suttner first mentioned the international peace movement in this book, published in 1888.*



Im Haus des Dichters Alphonse Daudet gerät Suttner in Kontakt mit der Friedensbewegung.  
*Suttner first came into contact with the peace movement in the house of the poet Alphonse Daudet.*

Nach Jahren am Kaukasus kehrt das Paar zurück nach Europa. In Paris erfährt Bertha von Suttner erstmals von der Existenz einer organisierten Friedensbewegung. Damit hat sie das Thema ihres Lebens gefunden.

*After years in the Caucasus, the couple returned to Europe. In Paris Bertha von Suttner learned of the existence of an organised peace movement. She thus found her vocation in life.*







*Bertha v. Suttner 7*

# Die Waffen nieder! Lay Down Your Arms!



Monatsschrift der  
österreichischen  
Friedengesellschaft  
*The monthly bulletin of the  
Austrian Peace Society*

Der Antikriegsroman wird weltweit zu einem der erfolgreichsten Bücher des 19. Jahrhunderts.  
*Her anti-war novel was one of the most successful books of the 19th century.*



Auch der Pazifist Leo Tolstoj ist beeindruckt von Suttners Buch.  
*The pacifist Leo Tolstoy was impressed by Suttner's book.*

Mitgliedskarte der österreichischen Friedensgesellschaft für Alfred Nobel, der Suttner großzügig unterstützt  
*Membership card of the Austrian Peace Society for Alfred Nobel, who supported Suttner generously*



Die nun berühmte Suttner als Motiv der Karikaturisten  
*Suttner, now famous, as a subject for caricaturists*



„Die Waffen nieder!“ von 1889: ein leidenschaftliches und wegen der realistischen Schilderungen von Kriegsgräueln verstörendes Buch. Suttner entwickelt sich zur Vorkämpferin des Pazifismus. Fast im Alleingang gründet sie 1891 die Österreichische Friedensgesellschaft.

“Lay Down Your Arms!” (1889) is a passionate appeal for peace. Its realistic descriptions of the horrors of war leave the reader distraught. Suttner became the leader of the peace movement and founded the Austrian Peace Society almost on her own in 1891.





Bertha v. Suttner 8

# Kampf gegen den Antisemitismus The fight against anti-Semitism

„Nur ein redliches Mittel gibt es,  
Verfolgte vor Verfolgung zu schützen –  
sich neben sie zu stellen.“

*There is only one honest way of protecting the persecuted  
from persecution – to stand by them. (B. v. Suttner)*

„Gedanken zur Zionistenbewegung“ von Arthur von Suttner  
in Theodor Herzls Zeitung „Die Welt“  
“Thoughts on the Zionist Movement” by Arthur von Suttner in Theodor  
Herzl’s newspaper “Die Welt”

Gedanken zur Zionistenbewegung.  
von  
H. Gumbrecht v. Suttner.

„Der Judenstaat“ von  
Theodor Herzl, eine Tendenz-  
schrift nach dem Vorbild von  
„Die Waffen nieder!“  
“The Jewish State” by  
Theodor Herzl, a tendentious  
writing following the example  
of “Lay Down Your Arms!”



Arthur von Suttner

Theodor Herzl, der Begründer des  
Zionismus. Er ist mit den Suttners  
befreundet, steht dem „Anti-Verein“  
aber skeptisch gegenüber.  
Theodor Herzl, founder of Zionism.  
He was a friend of the Suttners,  
but was sceptical of the “Society  
to Combat Anti-Semitism”.



Zeitgenössische  
antisemitische Karikatur  
Contemporary anti-Semitic  
caricature

Prominente Mitglieder des „Anti-Vereins“:  
Prominent members of the “Anti-Verein”:  
Ludwig Ganghofer, Schriftsteller author;  
Hermann Nothnagel, Mediziner doctor of medicine;  
Johann Strauß Sohn, Komponist composer;  
Carl von Hasenauer, Architekt architect;  
Peter Rosegger, Schriftsteller author;  
Richard von Krafft-Ebing, Psychiater psychiatrist

Gegen den immer aggressiver werdenden  
Antisemitismus beziehen die Suttners klar  
Stellung. 1891 gründet Arthur den „Verein  
zur Abwehr des Antisemitismus“ und wird  
von Bertha leidenschaftlich unterstützt. Das  
Paar macht sich damit Nationalisten, Kleri-  
kale und Antisemiten zu Feinden.

*The Suttners firmly opposed the growing  
anti-Semitism. In 1891, Arthur founded the  
“Society to Combat Anti-Semitism”. Bertha  
supported him passionately. Nationalists,  
clericals and anti-Semites now opposed  
them viciously.*





*Bertha v. Suttner 9*

# Internationale Kongresse International Congresses



Bei den jährlich stattfindenden Friedenskongressen hat Suttner ihre ersten großen öffentlichen Auftritte.  
*Suttner had her first great public appearances at the annual peace congresses.*



Drei wichtige Mitkämpfer der Suttner: der Deutsche Rudolf Virchow, der Schweizer Elie Ducommun und der Franzose Frédéric Passy  
*Three important fellow campaigners of Suttner: the German Rudolf Virchow, the Swiss Elie Ducommun and the Frenchman Frédéric Passy*

Alfred Nobel bleibt Suttner gegenüber skeptisch:  
„Meine Fabriken werden vielleicht dem Krieg noch früher ein Ende machen als Ihre Kongresse: an dem Tag, da zwei Armeekorps sich gegenseitig in einer Sekunde werden vernichten können, werden wohl alle zivilisierten Nationen zurückschauern und ihre Truppen verabschieden.“  
*Alfred Nobel remains sceptical of Suttner's endeavours:  
"My factories may eventually end war sooner than your congresses. On the day when two armies may obliterate each other in a second, all civilized nations will recoil and dismiss their troops."*

Als nunmehr weltberühmte Frau knüpft Bertha von Suttner auf vielen Friedenskongressen Kontakte und arbeitet unermüdlich für die internationale Friedensbewegung.

*As a world-famous woman, Bertha von Suttner created a network of contacts at numerous peace congresses and tirelessly worked for the international peace movement.*





## Der „Friedenszar“ The “Peace Tsar”



„Völkerwille, blähe die Segel! Das Friedensschiff hat nun einen Kapitän... Wir sehen Land!“  
Ein Beispiel für Suttners schwärmerische Hoffnung auf den „Friedenszaren“  
“Will of the people, swell your sails!  
The peace ship has now a captain... Land ho!”  
An example of Suttner's idealistic hopes for the “Peace Tsar”



„Der Friedensengel – ein finnländisches Märchen“ – Die Karikatur weist auf die Diskrepanz zwischen Nikolaus' Ankündigungen und dem brutalen Vorgehen seiner Armee in Finnland hin.  
“The angel of peace – a fairy tale from Finland” – The caricature addresses the discrepancy between Nicholas's announcements and his army's brutal actions in Finland.



Frau Suttner: So, Du schleifst Dein Bajonnett und das nennst Du, den Frieden wollen? – Der Russe: Ich schwöre Dir, so lange ich das Bajonnett schleife, wünsche ich den Frieden.  
Mrs. Suttner: I see, sharpening your bayonet is what you call peace? – The Russian: I swear, as long as I sharpen my bayonet, I wish for peace.



„Der Zar und der Friedensengel“. Nikolaus II. küsst den abgemagerten Friedensengel, der vom russischen Bären bereits angenagt wird.  
“The Tsar and the angel of peace”. Nicholas II. kisses the emaciated angel of peace, who is already being eaten by the Russian bear.

Suttner setzt 1894 in den neuen Zaren Nikolaus II. große Hoffnungen. Tatsächlich erlässt der Zar ein „Friedensmanifest“ mit der Forderung nach Abrüstung und einer internationalen Friedenskonferenz. Seine Politik in Finnland und der Mandchurei straft ihn allerdings Lügen. Suttner verteidigt ihn lange – und verstört damit viele ihrer Mitstreiter.

*In 1894 Suttner put great hope in the new Tsar Nikolai II. Indeed, the Tsar decreed a “peace manifesto”, asking for disarmament and an international peace conference. His policy in Finland and Manchuria revealed his lies. Suttner continued to defend him for a long time and estranged many of her partners.*





# Die Haager Friedenskonferenzen The peace conferences at The Hague

# Die Welt

Suttner reist als Berichterstatterin für Theodor Herzls „Die Welt“ nach Den Haag und arbeitet dort auch für den Zionismus.  
Suttner travelled to The Hague for Theodor Herzl's "Die Welt" and also worked for Zionism.



„Europa beeile dich, dich zu verbrüdern, beeile dich, den Krieg unter deinen Nationen auszuschalten, sonst kann der nächste Zwischenfall dich zugrunde richten.“  
“Europe, hasten to fraternize, to end war between the nations, or the next incident may destroy you.”



Der Friedensengel zeigt der Suttner die lange Nase.  
The angel of peace mocks Suttner.



„Nach dem Haag!...“  
“To The Hague!” – My bags are packed, tomorrow I shall travel to the “birthplace of peace” . . .



„O Bertha, wie riecht das schön!“ – die europäischen Staatsoberhäupter als Friedenspeife rauchende Indianer.  
“Oh Bertha, what a lovely smell!” – the European heads of state as Indians smoking the pipe of peace .

Auf Initiative des Zaren wird im Haag 1899 die erste Friedenskonferenz einberufen. Teilnehmer sind aber nicht Pazifisten, sondern Diplomaten, Staatsmänner und Militärs. Die Diskussion über Fragen der Abrüstung und des Kriegsrechts bringen kaum Ergebnisse.

A peace conference was held in 1899 in The Hague, following an appeal by the Tsar. However, only diplomats, politicians and military men took part. The pacifists were not involved. Discussions on disarmament and laws of warfare yielded next to no results.







## Albert von Monaco Albert of Monaco



Der Palast von Monaco. Suttners Postkarte an ihre Haushälterin in Wien mit der eigenhändigen Anmerkung:  
„Das ist meine Wohnung.“  
*The palace of Monaco. Suttner's postcard to her housekeeper in Vienna with a handwritten comment:  
"This is my apartment."*



Fürst Albert von Monaco  
*Prince Albert of Monaco*



Das berühmte Casino von Monte Carlo  
*The famous casino of Monte Carlo*



Gruppenfoto nach der Gründung des Friedensinstituts in Monte Carlo; links Suttner, neben ihr Fürst Albert  
*Group photograph following the creation of the Peace Institute in Monte Carlo; on the left Suttner, besides her Prince Albert*



Auch Fürst Albert von Monaco engagiert sich unter Suttners Einfluss für die europäische Friedensbewegung. Sie erhofft ihn allerdings vergeblich als künftigen Geldgeber.

*Prince Albert of Monaco joined the European peace movement through Suttner's influence. However, she did not manage to win him as a financier for her cause.*





# Amerika America



Von ihren Reisen schickt Suttner ihrer Haushälterin Kathi Buchinger zahlreiche Postkarten.  
*Suttner sent her housekeeper Kathi Buchinger numerous postcards from her travels.*

„Das ist der Hafen von San Francisco, wo ich heute wohlauf angekommen bin.“  
*“This is the harbour of San Francisco where I arrived in good health today.”*



Suttner mit amerikanischen Frauenrechtlerinnen, neben ihr sitzend die Frau des Zeitungskönigs William R. Hearst  
*Suttner with American feminists. Beside her, the wife of newspaper tycoon William R. Hearst*



Der amerikanische Großindustrielle Andrew Carnegie fördert die Friedensbewegung mit Millionenbeträgen.  
*The American industrialist Andrew Carnegie supported the peace movement with millions of dollars.*



Das Amphitheater von Chautauqua, N. Y. Vor Tausenden hält Suttner ihre englischen Friedensvorträge.  
*The Chautauqua amphitheatre, N. Y. Suttner giving a peace lecture in English in front of thousands.*

Die größten Erfolge hat Suttner in den USA, wo sie auch als Idol der Frauenbewegung gilt. Trotz Altersbeschwerden reist sie auf der ständigen Suche nach Gönnern der Friedensbewegung 1904 und 1912 nach Amerika.

*Suttner had her greatest successes in the USA. She was perceived as an idol by the feminists. Despite her old age, she travelled to the United States in 1904 and 1912, seeking to recruit sponsors for the peace movement.*





# Der Nobelpreis The Nobel Prize



Suttner in ihrem Arbeitszimmer in Wien. Im Hintergrund das palmzweiggeschmückte Bild des 1902 verstorbenen Arthur Suttner in her study in Vienna. In the background a painting of Arthur, who died in 1902. It is decorated with palm fronds.



Die elegante Witwe als Vortragende  
The elegant widow as a lecturer



Die Nachricht von der Zuerkennung des Nobelpreises erreicht Suttner 1905 während einer Vortragsreise in Deutschland.

*Suttner is informed of the award of the Nobel Prize in 1905 to her during a lecturing tour in Germany.*

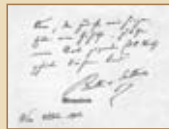


Längst ist Suttner für die Karikaturisten zur verhöhnnten „Friedens-Bertha“ geworden: „Es ist sehr beschämend für die Natur, daß sie mich uzen will.“

*Suttner has become "Peace-Bertha" to the caricaturists: "It is embarrassing for nature to kid me."*



Suttners engster Mitarbeiter, der Publizist Alfred Hermann Fried; im Jahr 1911 erhält auch er den Friedens-Nobelpreis.  
*Suttner's closest collaborator, the journalist Alfred Hermann Fried; he received the Nobel Peace Prize in 1911.*



Widmung Suttners an Fried: „Dem, der zuerst mein Jünger, später mein Gehilfe, zuletzt mein Stab geworden (A. H. Fried) gehört dieser Band.“  
*Dedication to Fried by Suttner: "To him, who first was my disciple, later my helper, finally my staff (A. H. Fried), I devote this volume."*

Ohne Suttner gäbe es den Friedens-Nobelpreis nicht, was ihr durchaus bewusst ist. Dass sie in den ersten Jahren bei der Vergabe übergangen wird, enttäuscht sie sehr. Sie braucht dringend Geld: für die Friedensbewegung – und für sich selbst.

*Without Suttner, there would be no Nobel Peace Prize, as she was well aware. Being ignored in the first years came as a great disappointment to her. She needed the money desperately, both for the peace movement and for herself.*





# Vor dem großen Krieg Before the Great War



Bis zuletzt kämpft Suttner darum, den drohenden Krieg zu verhindern.  
*Suttner struggled to the end to prevent the looming war.*

„Die Menschen begreifen nicht, was vorgeht ... Warum tut ihr nichts, ihr jungen Leute? Euch geht es vor allem an! Wehrt euch doch, schließt euch zusammen! Laßt nicht immer alles uns paar alte Frauen tun, auf die niemand hört.“  
(Suttner zu Stefan Zweig)  
*“People don’t understand what is happening ... Why don’t you do something, you, young people? This concerns especially you! Defend yourselves, unite! Don’t leave the work to be done to old women to whom no one listens.”*  
(Suttner to Stefan Zweig)



Österreich-Ungarn und das Deutsche Reich:  
„Solch treue Brüderschaft im Krieg Verleiht uns Mut und Kraft und Sieg!“  
*The Austro-Hungarian and the German Empire: “Such a devoted brotherhood in war gives us courage and power and victory!”*



„Der Balkan versinkt im Blut“:  
1. Balkankrieg 1911,  
2. Balkankrieg 1913,  
3. Balkankrieg 1914 als Auslöser des Weltkrieges.  
*“The Balkan drowns in blood”:*  
*1st Balkan War 1911, 2nd Balkan War 1913, 3rd Balkan War 1914 as a cause for the World War.*



In verhängnisvoller „Nibelungentreue“ verbündet: der österreichische Kaiser Franz Josef (rechts) und der deutsche Kaiser Wilhelm II.  
*United in fatal “Nibelung” loyalty: the Austrian Emperor Franz Josef (right) and the German Emperor Wilhelm II.*

In allen Staaten wird hektisch aufgerüstet. Suttner warnt verzweifelt vor einem großen Krieg – und wird ausgelacht. Eine Woche nach ihrem Tod am 21. Juni 1914 wird der österreichische Thronfolger Franz Ferdinand in Sarajewo erschossen, einen Monat später erfolgt die Kriegserklärung Österreich-Ungarns an Serbien: der Erste Weltkrieg beginnt ...

*All states engaged in a hectic military buildup. Suttner desperately warned of a Great War– and was ridiculed. One week after her death, on the 21st of June 1914, the Austrian heir to the throne, Franz Ferdinand, was shot in Sarajevo. One month later, the Austro-Hungarian Empire declared war on Serbia: World War One began ...*







## Suttner und der Nobelpreis Suttner and the Nobel Prize

2004 Wangari Maathai  
2003 Shirin Ebadi  
2002 Jimmy Carter  
2001 Die UNO und ihr Generalsekretär Kofi Annan.  
*The UNO and her Secretary General Kofi Annan.*  
2000 Kim Dae Jung  
1999 Médecins sans Frontières  
1998 John Hume und David Trimble  
1997 Internationale Kampagne für das Verbot von Landminen und Jody Williams  
*International Campaign to ban landmines, Jody Williams*  
1996 Carlos Felipe Ximenes Belo und Jose Ramos-Horta  
1995 Joseph Rotblat und Pugwash Conferences on Science and World Affairs  
1994 Jassir Arafat, Shimon Peres und Yitzhak Rabin  
1993 Nelson Mandela und Frederik Willem de Klerk  
1992 Rigoberta Menchú Tum  
1991 Aung San Suu Kyi  
1990 Michail Gorbatschow  
1989 Tenzin Gyatso, 14. Dalai Lama  
1988 Die Friedensstruppen der Vereinten Nationen  
*The United Nations Peacekeeping Forces*  
1987 Oscar Arias Sanchez  
1986 Elie Wiesel  
1985 International Physicians for the Prevention of Nuclear War  
1984 Desmond Mpilo Tutu  
1983 Lech Walesa  
1982 Alva Myrdal  
1981 UNHCR  
1980 Adolfo Pérez Esquivel  
1979 Mutter Teresa *Mother Teresa*  
1978 Anwar as-Sadat und Menachem Begin  
1977 Amnesty International  
1976 Betty Williams und Mairead Corrigan  
1975 Andrej Sacharow  
1974 Seán Mac Bride und Eisaku Sato  
1973 Henry Kissinger und Le Duc Tho  
*(verzichtete auf den Preis – abstained from receiving the prize)*

1972 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1971 Willy Brandt  
1970 Norman Borlaug  
1969 Internationale Arbeitsorganisation  
*International Labour Organisation*  
1968 René Cassin  
1967 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1966 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1965 UNICEF  
1964 Martin Luther King  
1963 Internationales Komitee vom Roten Kreuz und die „Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge“ – *International Committee of the Red Cross and the „Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge“*  
1962 Linus Pauling  
1961 Dag Hjalmar Agne Carl Hammarskjöld  
1960 Albert John Lutuli  
1959 Philip Noel-Baker  
1958 Georges Henri Pire  
1957 Lester Bowles Pearson  
1956 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1955 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1954 UNHCR  
1953 George Catlett Marshall  
1952 Albert Schweitzer  
1951 Léon Jouhaux  
1950 Ralph Bunche  
1949 Lord John Boyd Orr von Brechin.  
1948 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1947 Die Quäker vertreten durch „The Friends Service Council“ und „The American Friends Service Committee“  
1946 Emily Greene Balch und John Raleigh Mott  
1945 Cordell Hull  
1944 Internationales Komitee vom Roten Kreuz  
*International Committee of the Red Cross*  
1943 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1942 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1941 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1940 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1939 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1938 Office International Nansen pour les Réfugiés

1937 Cecil of Chelwood  
1936 Carlos Saavedra Lamas  
1935 Carl von Ossietzky  
1934 Arthur Henderson  
1933 Sir Norman Angell  
1932 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1931 Jane Addams und Nicholas Murray Butler  
1930 Lars Olof Jonathan Söderblom  
1929 Frank Billings Kellogg  
1928 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1927 Ferdinand Buisson und Ludwig Quide.  
1926 Aristide Briand und Gustav Stresemann  
1925 Austen Chamberlain und Charles Gages Dawes  
1924 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1923 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1922 Fridtjof Nansen  
1921 Kari Hjalmar Branting und Christian Lous Lange  
1920 Léon Victor Auguste Bourgeois  
1919 Thomas Woodrow Wilson  
1918 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1917 Internationales Komitee vom Roten Kreuz  
*International Committee of the Red Cross*  
1916 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1915 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1914 Kein Preis verliehen – *The Prize was not allocated*  
1913 Henri la Fontaine  
1912 Elihu Root.  
1911 Tobias Michael Carel Asser und Alfred Hermann Fried  
1910 Bureau International Permanent de la Paix  
1909 Auguste Marie Francois Beaernat und Paul Henribenjamin Balleut d'Estoumelles de Constant  
1908 Kias Pontus Arnoldson und Fredrik Bajer  
1907 Ernesto Teodoro Moneta und Louis Renault  
1906 Theodore Roosevelt  
1905 **Bertha von Suttner**  
1904 Institut de Droit International  
1903 Sir William Randal Cremer  
1902 Elie Ducommun und Charles Albert Gobat  
1901 Jean Henri Dunant und Frédéric Passy

Zwanzig Jahre dauerte die enge Freundschaft zwischen Bertha von Suttner und Alfred Nobel. Immer wieder versuchte Suttner, den Millionär zur Stiftung einer großen Summe für die Friedensbewegung anzuregen. Noch eine Woche vor seinem Tod im Jahr 1896 hatte sie ihm geschrieben: „Und auch darum bitte ich Sie mit erhobenen Händen: ziehen Sie niemals Ihre Unterstützung zurück – selbst nicht jenseits des Grabes, das uns alle erwartet.“ Von seinem Testament wusste sie damals noch nichts.

*The friendship between Bertha von Suttner and Alfred Nobel lasted 20 years. She tried repeatedly to win him over to give a large sum to the peace movement. Only a week before his death in 1896, she wrote to him: “And for this I implore you: do not ever withdraw your support – never, not even beyond the grave, which awaits us all.” At the time, she knew nothing of his testament.*

